

Roseane Yampolschi
Entre a roda e a canção



Realização



Presidente da República
Luiz Inácio Lula da Silva
Ministra da Cultura
Margareth Menezes

FUNDAÇÃO NACIONAL DE ARTES (FUNARTE)

Presidência
Maria Marighella
Direção Executiva
Leonardo Lessa de Mendonça
Direção de Artes Cênicas
Rui Moreira dos Santos
Direção de Artes Visuais
Sandra Benites Guarani Nhandewa
Direção de Música
Eulícia Esteves da Silva Vieira
Direção de Fomento e Difusão Regional
Aline Vila Real Matos
Direção de Projetos
Laís Santos de Almeida
Direção de Logística, Orçamento e Administração
Filipe Pereira de Aguiar Barros
Assessoria Especial
Marcos Teixeira
Procuradoria Jurídica
Maria Beatriz Correa Salles
Coordenação de Comunicação
Chayenne Guerreiro

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO (UFRJ)

Reitor
Roberto de Andrade Medronho
Vice-reitora
Cássia Curan Turci

CENTRO DE LETRAS E ARTES

Decano
Afranio Gonçalves Barbosa
Vice-decano
Carlos Augusto Moreira da Nóbrega

ESCOLA DE MÚSICA DA UFRJ

Direção
Ronal Xavier Silveira
Vice-direção | Direção Adjunta do Setor Artístico
Marcelo Jardim
Direção Adjunta de Ensino de Graduação
Eliane Magalhães da Silva
Direção Adjunta dos Cursos de Extensão
Aline Faria Silveira
Programa de Pós-graduação em Música (PPGM)
Fábio Adour (coordenador)
Programa de Mestrado Profissional em Música (Promus)
Patrícia Michelini Aguillar (coordenadora)

FUNDAÇÃO UNIVERSITÁRIA JOSÉ BONIFÁCIO (FUJB)

Presidente
Alberto Felix Antônio da Nobrega
Secretaria Geral
Ricardo de Andrade Medronho
Superintendência Técnico-científica e Cultural
Guilherme Lessa
Gerência de Convênios e Análise
Ane Vicente Pereira

ARTE DE TODA GENTE Programa em parceria Funarte-UFRJ
Coordenação: **Marcelo Jardim**
Coordenação de Comunicação: **Fabiana Rosa**
Coordenação de Inovação e Parcerias Institucionais: **Katia Augusta Maciel**
Academia Arte de Toda Gente: **Júlio Colabardini** (coordenador),
Marlon Magno
Gestão de Projetos: **Ana Cláudia Melo**
Administração: **Alicianra Amaral, Tânia Oliveira, Beatriz Veiga** (assistente)
Arte e WebDev: **Márcio Massiere** (diretor)
Imprensa: **Henrique Koifman, Creuza Gravina** (assistente)
Revisão: **Daniele Paiva, Maurette Brandt, Mônica Machado**
Diagramação: **Renata Arouca**
Fotografia: **Nadejda Costa, Walda Marques**

Núcleo de Mídias Digitais | NuMiDi

Produção de Conteúdo: **Carolina Lais de Assis, Victória Oliveira**; Roteiro e podcasts: **Fernando Salles**; Audiovisual: **Alberto Moura**; Design Gráfico: **André Flauzino, Malany Dias**; Webdesign: **Renan Ferreira**; Apoio: **Beatriz Pinheiros, Larissa Louzada, Mariana Pimenta** (bolsistas)

Sistema Nacional de Orquestras Sociais - Sinos

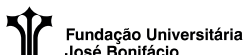
Coordenação: **André Cardoso**
Gerência de Produção: **Mônica Diniz**
Projeto gráfico, Editoração e Capa: **Márcia Carnaval**
Revisão: **Mônica Machado**
Projeto Espiral: **Aloysio Fagerlande, Leandro Soares** (coordenadores pedagógicos)
Capacitação para Cordas: **Carla Rincón, Simone dos Santos**, (coordenadoras pedagógicas)
EaD: **Júlio Colabardini** (coord.), **Marlon Magno** (técnico)
Mapeamento de Projetos Sociais: **Bruna Leite**, (coordenadora)
Tabela de Nível Técnico: **Carla Rincón, Marcelo Jardim, Simone dos Santos**

EDITORA ESCOLA DE MÚSICA

Subcomissão para produtos didáticos, bibliográficos, fonográficos e audiovisuais: **Marcelo Jardim** (presidente)
Coordenação editorial: **André Cardoso, Maria José Chevitarese, Aloysio Fagerlande, Eduardo Monteiro, Leandro Soares**

Capa: "Ring Around the Rosie", Edward Henry Potthast, 1910, óleo sobre tela, acervo do Museum of Fine Arts (Houston, United States); "Iris roxa (Iris germanica)", por Anselmus Boëtius de Boodt, acervo do Rijksmuseum; ilustração por Mariia Mazaeva Istochphoto.

©2025 Sistema Nacional de Orquestras Sociais. Editora Escola de Música da UFRJ - <https://artedetodagente.com.br/sinos/> - Fundação Nacional de Artes | Escola de Música da UFRJ.



SINOS

SISTEMA NACIONAL DE ORQUESTRAS SOCIAIS DO BRASIL

Roseane Yampolschi

Entre a roda e a canção

Sistema Nacional de Orquestras Sociais

Em 2020, o Sinos, um projeto de parceria entre a Funarte e a UFRJ, foi lançado como parte integrante do Programa de Extensão Arte de Toda Gente. A curadoria da ação foi realizada pela Escola de Música da UFRJ, com o suporte técnico da Fundação Universitária José Bonifácio (FUJB). Com o principal objetivo de democratizar o acesso a bens e serviços artísticos, culturais e musicais, por meio do desenvolvimento de uma ampla rede de capacitação para regentes, instrumentistas, compositores e educadores musicais, o projeto possibilitou a produção de uma vasta e essencial quantidade de informações.

O Sinos se estabeleceu como uma rede nacional, conectando projetos sociais, orquestras e instituições de arte e cultura em todo o Brasil. Sua estrutura se baseou em ações de treinamento para professores de projetos sociais que ensinam instrumentos de cordas, através do Curso de Capacitação Pedagógica para Professores de Instrumentos de Cordas. Também houve atendimento direto aos alunos de música, com o resgate do Projeto Espiral, e apoio direto à formação de regentes por meio das Academias de Regência. Além disso, o Sinos contribuiu para a democratização da ópera com a encomenda de obras originais e cursos de capacitação para cantores e produtores pela Academia de Ópera. O projeto ainda abrangeu outros formatos, como produções audiovisuais e editoriais. As publicações pedagógicas musicais, com destaque para as edições de partituras para orquestras de diferentes formações, foram cruciais para preencher uma lacuna existente, permitindo o resgate de parte do patrimônio musical e imaterial produzido por alguns dos mais importantes compositores brasileiros, além de incluir textos, artigos e livros relacionados à música no país. Essa iniciativa tornou acessível todo esse rico repertório, disponível nas plataformas virtuais do projeto, com embasamento histórico e analítico, e reforçou a estruturação de ferramentas pedagógicas musicais.

É importante destacar a relevância da utilização de definições claras e concisas em relação aos parâmetros técnicos para a organização didático-pedagógica das obras encomendadas. Foi criada uma tabela, sintetizando experiências internacionais e observando as práticas nacionais, que serviu como ferramenta de classificação do nível de dificuldade de cada obra. Isso permite que regentes e educadores musicais escolham o repertório mais adequado às múltiplas fases de desenvolvimento técnico e musical dos grupos, com a própria utilização das obras atuando como suporte para as práticas interpretativas no processo pedagógico. O projeto também encomendou novas obras a compositores de todo o Brasil, com a orientação para a escrita de suítes brasileiras com temáticas regionais e observando a Tabela de Parâmetros Técnicos. Este é um dos mais robustos programas de encomendas de obras com objetivos pedagógicos já realizados no país, valorizando as diferentes vertentes composicionais e estimulando a produção musical orquestral.

Ao longo desses anos de atividade ininterrupta, o Sinos conseguiu disponibilizar um importante repertório, produzido por uma diversidade de compositores. Essas obras são direcionadas para orquestras de diferentes tamanhos e formações, sempre respeitando o nível técnico do aluno, com o objetivo de que a música brasileira possa fazer parte do cotidiano dos projetos sociais existentes no Brasil e, ao mesmo tempo, atuar como uma ferramenta de inclusão artística e cultural.

Marcelo Jardim

***Entre a roda e a canção,* de Roseane Yampolschi**

Nascida no Rio de Janeiro, em 18 de julho de 1956, graduada pela Escola de Música da UFRJ, prosseguiu com os estudos em Música nos EUA, com Mestrado pela Eastern Illinois University e Doutorado pela University of Illinois at Urbana-Champaign. Realizou, ainda, estudos de pós-doutorado no King's College, de Londres. Recebeu prêmios e distinções nacionais e internacionais por seus trabalhos, dentre os quais estão o do Festival World Music Days (ISCM), o prêmio The University of Illinois Performing and Creative Fellowship, a Bienal de Música Brasileira Contemporânea – Funarte; o da Fundação Cultural de Curitiba, para a criação da instalação sonora *Nem tudo é provisório*, em parceria com a artista visual Eliana Borges; e o prêmio IFPC – Unesco, para o projeto de criação Weaving Music for Radio by Latin American Women Composers, como orientadora. Suas obras foram apresentadas em eventos como o XXI Festival Música Nova de Santos, a Bienal de Música Brasileira Contemporânea – Funarte, Concerti dell'Orchestra Sinfonica Abruzzese (Itália), o Terra Mundi, Terra Brasilis (México), o Wisconsin Alliance for Composers (EUA), também The Chambers Players of the League (ISCM, Nova York), o Viva! The Music of Latin American Women (Washington), e a Exposição de Arte Sonora – SiMN 2018, com a obra *Símbolos*, instalação sonora realizada em parceria com o músico Clayton R. Mamedes. Desde 2004 é professora da Universidade Federal do Paraná.

Da produção orquestral de Roseane Yampolschi podem ser mencionadas a cantata *Ao Deus Kom Unik Assão* (1986), para barítono, coro e orquestra, sobre texto de Carlos Drummond de Andrade, *Cenas brasileiras* (1988), *Concerto para oboé* (1991) e *Prosa e verso* (2012).

Entre a roda e a canção (2021), foi escrita por encomenda do Sinos. Os dois movimentos combinam ambiências sonoras distintas, com atmosfera romântica, no primeiro e no segundo, a predominância de ritmos mais movimentados, que remetem às antigas cantigas de roda. De acordo com a compositora, os dois movimentos "tendem a seguir a dualidade de caráter apresentada, porém, de modo não linear. A ideia central é apontar para um campo sonoro mais próximo do universo da música brasileira, a partir do uso de melodias e ritmos selecionados, de modulações, e da alternância de timbres, de modo a evidenciar a paleta sonora orquestral ao longo da peça".

MÚSICA BRASILEIRA PARA ORQUESTRA

Roseane Yampolschi (1956)	
<i>Entre a roda e a canção</i>	
I- Expressivo	
II- Alegre com graça e preciso	
Nível: 3	Duração: 7'20"
Composição: 2021	Publicação: 2023

INSTRUMENTAÇÃO

Flautas 1 e 2
Oboés 1 e 2
Clarinetas em Sib 1 e 2
Fagotes 1 e 2
Trompas em Fá 1 e 2
Trompetes em Sib 1 e 2
Trombones 1 e 2
Tímpanos
Percussão I (Blocos de madeira, Guizo e Pandeiro)
Percussão II (Cabaça, Prato, Prato susp. e Triângulo)
Percussão III (Clavas, Conga e Triângulo)
Glockenspiel (opcional)
Violino 1
Violino 2
Viola
Violoncelo
Contrabaixo

Obs.: Os tímpanos, os guizos e a conga podem ser substituídos por instrumentos de timbres semelhantes.

Entre a Roda e a Canção
(2021)

Roseane YAMPOLSKI
(1956)

Expressivo, um pouco rubato (♩ = 56)

I

Flauta I

Flauta II

Oboés I e II

Clarinetas I e II em B♭

Fagotes I e II

Trompas I e II em F

Trompetes I e II em B♭

Trombones I e II

Timpanos

Percussão

Glockenspiel

Violino I

Violino II

Viola

Violoncelo

Contrabaixo

Expressivo, um pouco rubato (♩ = 56)

mf

mf

mf

mf

mf

Sistema Nacional de Orquestras Sociais | Funarte-UFRJ

B

14

Fl. I *cantando*

Fl. II *cantando*

Obs. I e II *a 2 mf*

Cls. I e II *a 2 mf*

Fgs. I e II *a 2 mf*

Tpas. I e II *a 2 con brio mf cantando*

C

21

Fl. I *p mp cresc. f*

Fl. II *p mp cresc. f*

Obs. I e II *p*

Cls. I e II *p mp cresc. f*

Fgs. I e II *p*

Tpas. I e II *p mp cresc. f*

Vln. I *mp cresc. f*

Vln. II *mp cresc. f*

Vla. *mp cresc.*

Vlc. *mp cresc.*

Cbx.

27

Fl. I *sussurrando*
shshsh... xämm... *f* shshsh... xämm... *f* *mf*

Fl. II *sussurrando*
shshsh... xämm... *f* shshsh... xämm... *f* *mf*

Obs. I e II *sussurrando*
shshsh... xämm... *f* shshsh... xämm... *f*

Cls. I e II *sussurrando*
shshsh... xämm... *f* shshsh... xämm... *f*

Fgs. I e II *sussurrando*
shshsh... xämm... *f* shshsh... xämm... *f*

Tpas. I e II *sussurrando*
shshsh... xämm... *f* shshsh... xämm... *f*

Tpts. I e II *sussurrando*
shshsh... xämm... *f* shshsh... xämm... *f*

Tbns. I e II *sussurrando*
shshsh... xämm... *f* shshsh... xämm... *f*

Perc.
Prato susp. c/ baqueta de vib. *mf* *mp* *pp*
Conga *p sub.* *p sub.*

Glock.

Vln. I *dim.* *mp*

Vln. II *dim.* *mp*

Vla. *f* *dim.*

Vlc. *f* *dim.*

Cbx. *f* *dim.*

Fl. I **D**

Fl. II

Tpas. I e II *a 2 con brio* *mf* *cresc.*

Perc. *Pandeiro* *pp*

Vln. I *cresc.*

Vln. II *cresc.*

Vla. *mp* *cresc.*

Vlc. *mp* *cresc.*

Cbx. *mp* *cresc.*

* opcional

cresc. * opcional

39 **E**

Fl. I

Fl. II

Tpas. I e II *a 2* *mf*

Tpts. I e II *mf*

Tbns. I e II *mf*

Perc. *Prato susp. c/ baqueta macia* *pp* *p*

Glock. *mf cresc.*

Vln. I *p* *mf* *cresc.*

Vln. II *p* *mf* *cresc.*

Vla. *p* *mf* *cresc.*

Vlc. *p* *mf* *cresc.*

Cbx. *p* *mf* *cresc.*

45

Fl. I *f* *cresc.* *ff*

Fl. II *f* *cresc.* *ff*

Obs. I e II *a 2* *f* *cresc.* *ff*

Cls. I e II *a 2* *f* *cresc.* *ff*

Fgs. I e II *a 2* *f* *cresc.* *ff*

Tpas. I e II *cresc.* *f*

Tpts. I e II *cresc.* *f*

Tbns. I e II *cresc.* *f*

Timp. *p cresc.* *f*

Perc. *Guizos* *Prato* *f*

Glock. *f*

Vln. I *f* *cresc.* *ff*

Vln. II *f* *cresc.* *ff*

Vla. *f* *cresc.* *ff*

Vlc. *f* *cresc.* *ff*

Cbx. *f* *cresc.* *ff*

II

Alegre, com graça e preciso (♩ = 76)

Flauta I *mf*

Flauta II *mf*

Oboés I e II

Clarinetas I e II em B♭ *mf* ^{a 2}

Fagotes I e II

Trompas I e II em F

Trompetas I e II em B♭

Trombones I e II

Tímpanos

Percussão

Glockenspiel

Alegre, com graça e preciso (♩ = 76)

Violino I

Violino II

Viola

Violoncelo

Contrabaixo

10 **A**

Vln. I *mp*

Vln. II *mp*

Vla. *mp*

Vlc. *mp*

Cbx.



17 **B** Com muito brilho

Fl. I *mf*

Fl. II *mf*

Obs. I e II *mf* a 2

Cls. I e II *mf* a 2

Fgs. I e II *mf* a 2

Tpas. I e II *mp* I.

Tpts. I e II *mp* I.

Tbns. I e II *mp* I.

Vln. I *mf* cantando

Vln. II *mf* cantando

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cbx. *mf*

25 **C** *poco accel.*

Fl. I *f cantando*

Fl. II *f cantando a 2*

Obs. I e II *f*

Cls. I e II *f a 2*

Fgs. I e II *f*

Tpas. I e II *mf*

Tpts. I e II *f*

Tbns. I e II *mf*

Vln. I *f cantando*

Vln. II *f cantando*

Vla. *f*

Vlc. *f*

Cbx. *f*

a 2

poco accel.

33

Fl. I *mf*

Fl. II *mf*

Obs. I e II

Cls. I e II

Fgs. I e II

Tpas. I e II

Tpts. I e II

Tbns. I e II

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cbx. *mf*

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

mf

mf

mf

mf

mf

D Tempo I (♩ = 76)

40

Fl. I *mp*

Fl. II *mp*

Obs. I e II *mp* a 2

Cls. I e II *mp* a 2

Fgs. I e II *mp* a 2

Perc.

Clavas

Cabaça

E

49

Fl. I *mp*

Fl. II *mp*

Obs. I e II *mf* I. *mp* a 2

Cls. I e II *mp* a 2

Fgs. I e II *mp*

Perc.

Bloco

Triângulo

Vln. I *mf* *arco* *mp*

Vln. II *mf* *arco* *mp*

Vla. *mf* *arco* *mp*

Vlc. *mf* *arco* *mp*

60

Fl. I

Cls. I e II

Fig. I

Tpas. I e II

Tpts. I e II

Tbns. I e II

* opcional

I.

(opcional uma oitava abaixo)

mf

mp

I.

mf

mp

I.

mf

mp

I.

mf

mp

69 **F**

Fl. I

Obs. I e II

Cls. I e II

Fgs. I e II

Tpas. I e II

Tbns. I e II

Perc.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vlc.

Cbx.

a 2

mf

mf

mf

mf

mp

I.

mp

Cabaça

mf

mf

mf

mf

mf

85

Fl. I

Fl. II

Obs. I e II

Cls. I e II

Fgs. I e II

Tpas. I e II

Tpts. I e II

Glock.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vlc.

Cbx.

cantando

rit.

f

f

a 2 cantando

f

a 2 cantando

f

a 2

mp

H Contemplativo (♩ = 68)

92

Obs. I e II

Cls. I e II

Fgs. I e II

Tpas. I e II

Tpts. I e II

Tbns. I e II

a 2

mp

a 2

mp

I.

mp

rit.

Sistema Nacional de Orquestras Sociais | Funarte-UFRJ

122 **K**

Fl. I

Fl. II

Obs. I e II

Cls. I e II

Fgs. I e II

Tpas. I e II

Tpts. I e II

Tbns. I e II

Timp.

Perc.

Glock.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vlc.

Cbx.

a 2

f

mf

cantando

L

130

Fl. I

Fl. II

Obs. I e II

Cls. I e II

Fgs. I e II

Tpas. I e II

Tpts. I e II

Tbns. I e II

Timp.

Perc.

Glock.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vlc.

Cbx.

mf

pizz.

Como citar:

YAMPOLSCHI, Roseane. *Entre a roda e a canção*. Rio de Janeiro: Escola de Música da UFRJ, 2026.

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

Bibliotecária Juliana Farias Motta CRB7/588

Y19e Yampolschi, Roseane, 1956-.

Entre a roda e a canção / Roseane Yampolschi; apresentação de André Cardoso. – Rio de Janeiro : Escola de Música da UFRJ, 2026.

24 p. ; 21 x 29,7 cm – (Música Brasileira para Orquestra)

ISBN 978-65-89936-90-9

Realização: Fundação Nacional de Artes – Funarte; Universidade Federal do Rio de Janeiro – UFRJ; Fundação Universitária José Bonifácio – FUJB.

Disponível on-line em <https://artedetodagente.com.br/sinos/>, no Repertório Sinos.

Bicentenário da Independência do Brasil 1822-2022

Partituras e partes instrumentais

1. Música para orquestra. I. Cardoso, André. II. Sinos – Sistema Nacional de Orquestras Sociais. III. Título. IV. Série.

CDD 780

Índice para catálogo sistemático:

1. Música para orquestra.

Entre a roda e a canção, composição de 2021. Nota de programa (apresentação) de André Cardoso, 1964-. Partitura (16 f.) e partes instrumentais da série Música Brasileira para Orquestra.

© Edição do Sistema Nacional de Orquestras Sociais e da Editora Escola de Música. Integra o programa Arte de Toda Gente. Palavras-chave: Yampolschi, Roseane (minibiografia); Cantiga de roda.



Realização



m escola de
música **UFRJ**

Fundação Universitária
José Bonifácio

ARTE
por todos
em TODA
GENTE

FUNDAÇÃO NACIONAL DE ARTES
funarte

MINISTÉRIO DA
CULTURA

GOVERNO FEDERAL
BRASIL
UNIÃO E RECONSTRUÇÃO